

БУКВАРЬ

ДЛЯ

ПЕРМЯКОВЪ

ИНЬВЕНСКАГО КРАЯ.

(Опытъ).



КАЗАНЬ.

Типо-литографія Императорскаго Университета.

1899.

Отъ Переводческой Комиссiи Православнаго Миссiонерскаго Общества печатать разрѣшается. Казань, 9 марта 1899 года.

Предсѣдатель комиссiи проф. Казанской Академiи
М. Мамановъ.

Г.

Пермяцкій отдѣлъ.

А,а. Б,б. В,в. Г,г. Д,д. Е,е. Ё,ё.
Ж,ж. Ж̣,ж̣. З,з. З̣,з̣. И,и, ъи. Й,й,
йи. К,к. Л,л. М,м. Н,н. О,о. П,п.
Р,р. С,с. Т,т. У,у. Фф. Хх. Ч,ч. Ш,ш.
Ч̣ч̣. Ъ,ъ. Ы,ы. Ы̣,ы̣. Ь,ь, Ӧӧ. Э,э. Ю,ю.
Я,я. Өө.

А,а. Б̣,б̣. В̣,в̣. Г̣,г̣. Д̣,д̣. Е,е. Ё̣,ё̣. М̣,м̣.
М̣,м̣. З̣,з̣. З̣,з̣. Ч,ч. чи. К̣,к̣. Л̣,л̣. М̣,м̣.
Н̣,н̣. О,о. П̣,п̣. Р̣,р̣. С,с. М̣,м̣. У,у.
Ф̣ф̣. Х̣х̣. Ч̣,ч̣. Ш̣,ш̣. Ч̣,ч̣. Ъ̣,ъ̣. Ч̣,ч̣.
чи. Ъ̣,ъ̣. Ӧ̣ӧ̣. Э̣,э̣. Ӧ̣,ю̣. Я̣,я̣. Ө̣ө̣

Ея Ай. Юр Ем. Яж Ёг Ва. Гу. Пу.
Он. Ли. Ур. Ён. Ты. Ар. Сю. Ер. Юж. Уд.
Яй. Тэ. Ём. Ён. Ыб. Ид. Ме. Му. Ма. Си.
Са. Ан. Йи. Шы. Ев. Из. Ви. Ог. Ов. Ош.
Зъи. Инь. Уль. Ань. Юсь.

Кай. Сюр. Зуд. Бон. Бан. Кѳч. Чак.
Тув. Чыг. Пон. Вѳр. Руч. Жуг. Чын.
Нар. Пуж. Гѳн. Нип. Гѳр. Пес. Гид. Сѳй.
Той. Пыч. Кер. Кѳр. Сиг. Сай. Кар. Гыр.
Гын. Гос. Ныр. Роч. Вук. Кок. Ёыш. Чер.
Виѳ. Кач. Виз. Соѳ. Вуж. Соѳ. Тѳв. Мам.
Мыр. Йир. Нюр. Вар. Чож. Вир. Рос. Вѳв.
Кос. Пѳв. Шать. Кось. Кань. Гос. Руч.
Пинь. Сюзь. Порсь. Нянь. Нять. Додь.
Жонь. Пѳк. Вуд. Жѳк. Пань. Бус. Сов.
Вон, Сой. Кыр. Зыр. Зѳр. Зель. Сур. Виль.
Гадь. Садь. Син.

Ра-ка. Ка-ча. Се-ва. Ча-ча. Ба-ля. Кё-
ин. Го-ля. Га-дя. Кё-са. Сын-на. Ку-рна.
Сё-ем. Ду-дъи. Ёш-ка. Ту-ръи. Гу-на.
Син-ва. Ва-рыш. Ёо-ёог. Ыс-ёс. Кар-та.
От--ёр. Че-ри. Юр-си. Пер-на. Нин-кём.
Ми-ег. На-зём. Ня-мёт. Печ-кан. Ер-нёс.
Дё-мас. Юк-мёс. Ме-шёк. Кы-мёс. Су-нис.
Бу-рун. Ку-шек. Пе-чёр. Пи-рёг. Дёр.
Гор-мёг. Се-вём. Гёг-лян. Пи-ёс. По-жум.
Кер-ку. Вич-ку. Пы-зан. Шо-ром. Зо-род.
Ва-гун. Бра-га. Жён-дёс. Пе-виэ. Чиш-к"т.
Чуж-мёр. Шон-дъи. Шо-ныт. Ту-выс. Гыр-
нич. Пы-зан. Ви-на. Ыр-ёш. Ва-бич. Каш-
ник. Тё-вись. Инь-ка. Сэ-тёр. Ги-ря. Тёв-
бёр. Кё-зя-ин.

Вёг. Бур. Виль. Веж. Ёонь. Важмыт.
Уль. Учет. Сед. Ыжыт. Чочком. Нянь. Натя.
Секыт. Кокнит. Кузь. Вёснит. Вёськыт.

Гажа. Векнит. Мича. Паськыт. Тõва. Гõна.
Куш. Волькыт. Бордтõм. Гõрд. Вõз. Кõс.
Шоныт. Ыркыт. Пым. Пõрись. Сова. Госа.
Басõк. Нёштõм. Гыръись. Курыт. Волькыт.
Зара. Сьись. Умõль. Сёр. Тõнья. Важша.
Чорыт. Ческыт. Вынтõм. Гожша. Кõзит.
Веж. Пым. Зеркыт. Чож. Том. Онья. Таунья.
Мõймуса. Нерыт. Сайкыт.

Вõг кõзьян. Виль кәрку. Важ гырнич
Зонь Ошын. Важмытть ер. Уль пес.
Учет вон. Седму. Ыжыт вичку. Чочком
сõй. Вына морт. Нятя туй. Секыт. из.
Кокнит уж. Кузь юрси. Вõснит сунис.
Веськыт ну. Гажа туй. Векнит пõв. Мича
ой. Паськыт дõра. Тõва ой. Гона пон.
Куш юр. Волькыт виõ. Борттõм кай. Гõрд
тош. Вõз дõра. Кõс му. Шоныт вун. Ыркыт
õtõу. Пым ва. Пõрись ай. шõма шыд. Госа

яй. Басѡк акань. Нѣштѡм морт. Гырѣись
анькыѣ. Курыт кушман. Валькыт вѡв. Зѣра
ар. Сѣись ну. Умѡль турун. Тѡнья нянь.
Важша пась. Чорыт нянь. Ческыт ма.
Гожва чань. Кѡзит ырѡш. Цым кѡрт. Чож
вѡв. Том мѡс. Ѡнья тѡв. Таунья ев. Мѡй-
муся кукань.

Видны. Сынны. Сотны. Быдмыны.
Гарьины. Сетны. Вайны. Визетны. Сѣйны.
Вийны. Гѡрѣины. Вѡйны. Ектыны. Сивны.
Разны. Керавны. Пукавны. Сувавыны. Юр-
бытны. Выдыны: Гижны. Гѡрны. Ычки-
ны: Пищавны. Вугравны. Весѡтны. Кѡѣны.
Орны. Мунны. Быттыны. Ковавны. Тальны.
Вевѡтчины. Вувтны. Нявзыны. Кѡтѡтны
Пышнавыны. Пасьтасьны. Нырны. Вердны.
Ужѡтны. Киськавыны. Керны. Ысвасьны.
Корны. Пондыны. Ижнавыны. Кутны.

Чанкавны. Точны. Ювны. Ошны. Аѣины.
Тодны. Шувны. Баитны. Кутчины. Ювавны.

Ае витче. Вым сыво. Кыѣ быдмю. Мио
ваим чак. Ме виѣета баляезсерын. Кюин
сеис порсес. Мужыккес вѣисо ошос. Ныв-
каез ектюны отюрын. Асывон лайез си-
вюны. Миянвись пос разисо. Вюрын кера-
вюны пес. Зонка пукавис вадорын. Ыбшюрын
сувавис важ пожум. Дедю юрбытю Енвю. Виѣ-
вын ычкюны. Ме вуграви чери. Сое весотю
сертни. Вюввез ветвотюны вюрот. Кюин вютче
баляерсерын. Ош сеис куим мюс. Варыш
пышшютъис тин. Сертни шогмис бура.
Отюрын зюрю. Гадя кутъис чери. Гуттез
арюн кувюны. Дудъиез вебавюны перыта.
Ае небис пишаль. Челядь петъис ысвасъны.
Нишцюй корю нянь. Миянют пондъисю ыш-

кыны. Мамö ваетыс вöрись кык зель.
Рака ювис ва. Миян сусед аззис денга.
Ен төдö быдöс. Инькаез вадорын сувтгысö
баитны. Кык пон куччисö вермасыны.
Кин-кö ювасе узыны. Сое мамöкöt чалка-
висö назём. Гунаввысянь оштыс сю. Семен
таде ной. Эта кычанок оз вувт. Инька
мунö вадөрö. Тау ва вöви ыжыт. Мöйму
туруннез каисö умöля.

Сева сёены, а рака озö. Гунавын вар-
тöны, а мельничанын изöны. Ырöш ювöны,
а нянь сёены. Черöн керавöны, а кöсаон
ычкöпы. Шир котрасе, а кай вебавö. Ме
выддя, а тэ гижан. Турун ычкöны, а сю
вундöны. Вым арөн усе, а тувысöн сывö.
Гормöг курыт, а ма ческыт. Сюзь вебавö
оен, а юсь вунöп. Тэ роч, а ме коми.
Шковаын вевöтчены, а вичкуын юрбытöны.

Вундн югыт, а оен пемыт. Царвѣ служытны,
а Еивѣ юрбытны. Огородече садитѣны, а
ыбвѣ кѣчены. Гожумдн шоныт, а тѣвѣн
кѣзит. Чери кыены вугырѣн, а уткаезѣс
выены пишались. Салоггез вурѣны, а нни-
кѣммез кыены. Орены тые, а шалитны
озтуй. И кѣиннезъ пѣтѣсь, и баляез ѣонесъ.
Кычѣм уѣ, сѣчѣм и мынтам. Пѣ оввѣ
кузь и вѣснит. Нянь воис, пондѣтчис вун-
дан. Виѣетам, шувисѣ синтѣм, кыѣ пондас
ектыны коктѣм. Оѣ кай пондѣис сивны,
кыѣ бы кай ез сѣй. Вѣвисѣ бы ѣпекаез, а
яй воас. Шы не кай: вѣзан, она кут. Кые
кѣин, кыены и кѣинѣс.



Миша.

Миша корис аес керны сыво кока-дадь,
медбы ысвасыны керосвысянь. Айво недо-
суг вови. А мам сетис Мишаво куд. Ми-
ша киськавис куд ваон, пуксис сыпычко
и пондъис ысвасыны керосвысянь.

Кань.

Отъик инькавои шыррез сеисо гос. Инька
игнавис гуо кань, медбы сыя кутавис
шыррезос. А кань сеис, и гос и ев, и яйи-
быдос, мый вови.

Чавкан.

Чавкан модъис ювны. Оторын сувавис гырнич
ваон, а гырничин ва вови токон пыдосвин. Чавканво
ез туй вови сузетны. Сыя пондъис чавкавы гыр-
ниче изокез—и сымда тэчис, што ва вептысис
доррезос, и тые вови ювны.

Гусявись.

Ошомась мужыквон денгаез, и езо вермо аэзны гусявисес. Оксемась мужыккес и пондисо судитны: кыз тодны киндыны денга. Отъе мужык и шуво; ме тода сэтчом шы, што гусявисевон шапка пондас сотчины. Токон визето—гусявисевон битьи жо пондас шапка сотчины. Отъик мужык и кучисе асьене шапкабердо, и быдонис тодъисо, што смя гусябис денга.

Книга.

Кык морт оторыи аэзисо книга и пондъисо споритны, кинво сьне босьны. Куимот мужыкис бокот и ювавис: кин тьянъисе кужо выддины?—Нья шувисо: Невин.—Мыйво жбино тьянво книга? Тъле споритат сьибезо, кыз кык юрситомбес тышкеасисо сынан понда, а асвапыс сынавны нем вови,—шувис куимот.

Кык зон.

Отъик инькавон шогавис ыжыт зон. Айво жаль вови ыжыт зонс и смя шувис: ась бы ни кувис учетыс. А мам шувис: откодь, кждо чунь он курчевт, все зубыт.

М О С.

Отъик мортвѣн вѣви мѣс. Сѣя кажибѣи вунѣн ваяв-
вис отъик гырнич ев. Морт коръис гѣсьсезос; медбы
ѣктыны ев унажык, сѣя ев высьты мѣсѣс дас вун.
Сѣя думайтѣис, што дасѣт вунвѣ мѣс ваяс сывѣ ев
дас гырнич. Но мѣсвѣн ев чѣкис и сѣя ваяс еча-
жык, нели оѣжык ваявис.

К Е В М О М М Е З.

Ай, Зон. и Святой Вов лимѣ; аминь.

Кевмѣм Ен Айво.

Ае миян, Кѣда енветвын! святиче Тѣят ним,
ась воктас Тѣят царсво, ась воас Тѣят воля и мув-
вын, кыѣ и енветвын, Сет миянвѣ нянь таункежѣ;
коль миянвѣ греккес, кыѣ и мие колявам мѣдъик-
кезвѣ, ен-пырт миянѣс бѣвѣтѣмѣ, но виѣ миянѣс
умѣлис. Тѣят ем царсво, и вын и ошкѣм веккежѣ;
аминь.

Кевмѣм Святой Воввѣ.

Сар енветтѣис, Гажѣтѣис, Вов правдавѣи, бѣд-
выан овнѣс, бѣдсѣ тыртѣис и бѣдсѣ керъисѣ,

чукобр берся буръисъ и вов сетъисъ! вок и ов
мянпчкын, и весѣт мянѣс всявѣй умѣлисъ и
спасит бурсевѣма мянн воввез.



Буква ѣ замѣняетъ собою й + о; производится какъ
и русская—ѣ.

Буква ж произносится какъ дж, но твердо и
кратко.

Буква з произносится какъ дз, какъ и буква ж
произносится тоже кратко, но мягко.

Буква ч произносится какъ ч и какъ обѣ пре-
дыдущія кратко и твердо.

